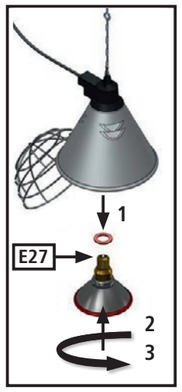
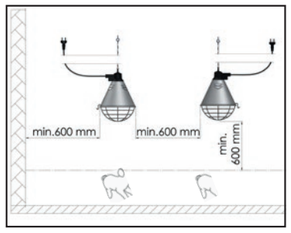
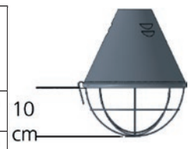




Das Gerät darf nur mit den folgenden Infrarot-strahlern verwendet werden:
Kurzer Schutzschirm:

	Artikelnr. / Référence / Item no. / Codice articolo / Fabricante N.° de ref. / Valmistaja Tuotenro / Artikelnummer / Producent Varenr. / Varenr. / Nr artykułu / Artikelnr / Nr. art.
KERBL	22244; 22243 (150 Watt); 22247; 22250 (175 Watt); 22246; 22242 (100 Watt)
PHILIPS	22313; 22315 (150 Watt); 22303; 22309 (175 Watt); 22302; 22304 (100 Watt)



Langer Schutzschirm:
Achtung: Die folgenden Infrarotheizstrahler dürfen nur in Verbindung mit einem langen Schutzgitter verwendet werden!

	Artikelnr. / Référence / Item no. / Codice articolo / Fabricante N.° de ref. / Valmistaja Tuotenro / Artikelnummer / Producent Varenr. / Varenr. / Nr artykułu / Artikelnr / Nr. art.
KERBL	22245, 22252 (250 Watt)
PHILIPS	22314, 22316 (250 Watt)

DE: Gebrauchsanweisung beachten
FR: Lire les instructions
EN: Read the instructions
IT: Leggere le istruzioni
ES: Leer las instrucciones
NL: Lees de instructies
PL: Przeczytać instrukcję
DA: Læs instruktionerne
SV: Läs instruktionerna
NO: Les instruksjonene
FI: Lue ohjeet
RO: Citiți instrucțiunile

DE: Nicht abdecken
FR: Ne pas couvrir
EN: Do not cover
IT: Non coprire
ES: No cubrir
NL: Niet afdekken
PL: Nie przykrywać
DA: Må ikke tildækkes
SV: Får ej övertäckas
NO: Må ikke tildekkes
FI: Ei saa peittää
RO: Nu acoperiți

DE: Warnung; Brandgefahr / Entzündliche Materialien
FR: Avertissement ; Risque d'incendie / Matières inflammables
EN: Warning; Risk of fire/Flammable materials
IT: Avvertenza; Rischio di incendio / Materiali infiammabili
ES: Advertencia; Riesgo de incendio / Materiales inflamables
NL: Waarschuwing; Brandgevaar / Ontvlambare materialen
PL: Ostrzeżenie; Ryzyko pożaru / Materiały łatwopalne
DA: Advarsel; Brandfare / Brandfarlige materialer
SV: Varning; Brandrisk / Brandfarliga material
NO: Advarsel; Brannfare / Brannfarlige materialer
FI: Varoitus; Tulipalon vaara / Helposti syttyvät materiaalit
RO: Avertisment; Risc de incendiu / Materiale inflamabile

(DE) Betriebsanleitung Wärmestrahlgerät für Tiere

Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Wärmelampe ist ausschließlich für die Schweineaufzucht oder die Wärmebestrahlung von Jungtieren vorgesehen. Andere Verwendungszwecke sind ausdrücklich untersagt. Fehler oder Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung verursacht werden, fallen nicht unter die Garantie und der Hersteller übernimmt keine Haftung.

Gerätedaten

Schutzart:	IPX4
Schutzklasse:	Schutzklasse II ⧈
Betriebsspannung:	220 – 240 V AC ~ 50 Hz
Lampensockel:	E27 nach EN 60061-1
Nennleistung der Lampe:	max 175 W mit kurzem Schutzgitter max 250 W mit langem Schutzgitter

Sicherheitshinweise

- Vorsicht Brandgefahr!
- Der vorgeschriebene Mindestabstand von Geräteteilen von 0,6 m zu leicht brennbaren Materialien, wie Holz, Stroh, Heu o.Ä. sowie zu Tieren darf nicht unterschritten werden.
- Zwischenwände oder Decken aus entzündbaren Stoffen in Ställen, z.B. zum Herstellen von Boxen müssen in ihrer Lage so gesichert sein, dass eine unbeabsichtigte Annäherung an das Gerät unmöglich ist.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn Sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Gerät nicht abdecken!
- Gerät und Infrarotstrahler frei von Staub und Verschmutzung halten.
- Keine Infrarotstrahler mit größerer Leistung und/oder anderen Spannungen als auf dem Gerät
  angegeben verwenden!
- Die Verwendung von Langstroh als Einstreu ist wegen Brandgefahr verboten!
- Die bewegliche Anschlussleitung des Gerätes ist so zu führen, dass diese sich immer oberhalb der Geräteunterkante befindet und durch Tiere nicht erreicht oder beschädigt werden kann!
- Gerät nicht an der Anschlussleitung aufhängen!
- Das Gerät darf nur mit eingerastetem Schutzgitter betrieben werden!
- Defekte oder beschädigte Geräte sind sofort außer Betrieb zu setzen und von einer Elektrofachkraft
  kontrollieren bzw. reparieren zu lassen!
- Bei beschädigtem Infrarotstrahler sofort den Netzstecker ziehen und anschließend den Infrarotstrahler tauschen!
- Bei allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.
- Vor Beginn von Reinigungsarbeiten mit Wasser im Stall das Gerät einschließlich Infrarotstrahler auf Raumtemperatur abkühlen lassen!
- Überprüfen Sie regelmäßig das Anschlusskabel auf Beschädigungen.
- Zur Gewährleistung des Spritzwasserschutzes darf das Gerät am Infrarotstrahler nicht ohne Silikondichtring betrieben werden!
- Erforderliche Installationen sind nur von einer Elektrofachkraft vorzunehmen.

Wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme

- Das Gerät darf ausschließlich mit Infrarotstrahlern mit einem E27 Sockel und einer maximalen Aufnahmeleistung von 175 W (kurzer Schutzschirm) bzw.250 Watt (großer Schutzschirm) bestückt werden!
- Zur Gewährleistung der Schutzart IPX4 ist der im Lieferumfang enthaltene Silikondichtring vor dem Einschrauben des Infrarotheizstrahlers auf den Lampensockel zu schieben. Danach erst den Infrarotheizstrahler in die Lampenfassung eindrehen!
- Beim Umschalten des Energiesparschalters von Stufe II auf Stufe I verringert sich die Leistung auf ca. 50%.

Montage des Wärmestrahlgerätes

- Infrarotheizstrahler in den Lampensockel des Wärmestrahlgerätes eindrehen.
- Den Haken des Schutzgitters in das Loch des Aluminiumschutzschirmes einhängen und den Haken mit einem geeigneten Werkzeug umbiegen um den Schutzkorb dauerhaft mit dem Aluminiumschutzschirm zu verbinden.
- Das Schutzgitter zusammendrücken und innnen in den gewölbten Rand des Aluminiumschutzschirmes anlegen.
- Der Wurmhaken ist fest in der Raumdecke zu verschrauben. Bei Stein- und Betondecken ist ein geeigneter und zertifizierter Betonanker (Dübel) zu verwenden.
- Der Wurmhaken muss im montierten Zustand eine minimale Anhängelast von 200 N oder 20 kg aufweisen.
- Den Karabinerhaken in die Aufhänge-Öse am Wärmestrahlgerät einhängen.
- Gerät mit Kette am Wurmhaken höhengerecht unter Einhaltung der Mindestabstände und unter Berücksichtigung des Wachstums und der Verhaltensweise der Tiere aufhängen.

Elektroschrott
Die sachgerechte Entsorgung obliegt dem Betreiber. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften ihres Landes. Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Im Rahmen der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro-und Elektronikgeräten wird das Gerät bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen oder kann zu Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, zurückgebracht werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt.

(FR) Mode d'emploi du Lampe chauffante a infrarouge

Utilisation conforme à l'usage prévu

Ce chauffage par rayonnement sert exclusivement à l'élevage des poussins ou à apporter de la chaleur aux jeunes animaux. Toute autre utilisation est expressément interdite. Le fabricant décline toute responsabilité et tout recours à sa garantie en cas de défauts ou de dommages causés par une utilisation non conforme à l'usage prévu ou l'inobservation du mode d'emploi. **Caractéristiques de l'appareil**

Indice de protection :	IPX4
Classe de protection :	classe de protection II ⧈
Tension d'alimentation :	220 à 240 volts C.A. ~50 Hz
Culot de lampe :	E27 selon EN 60061-1
Puissance nominale de la lampe :	max. 175 W avec grille de protection courte max. 250 W avec grille de protection longue

Consignes de sécurité

- Risque d'incendie !
- Il est impératif de respecter la distance minimale prescrite de 0,6 m entre les éléments de l'appareil et des matières facilement inflammables, comme le bois, le foin, la paille, et les animaux mêmes.
- Les cloisons ou plafonds, composés de matières inflammables, utilisés par exemple pour la fabrication de boxes, doivent être mis en place de sorte à éviter tout contact avec l'appareil.
- L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience/de compétences à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient pris connaissance des instructions pour utiliser l'appareil en toute sécurité et qu'ils aient compris les dangers encourus.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Ne pas confier le nettoyage et l'entretien à des enfants non surveillés.
- Ne pas couvrir l'appareil !
- Veiller à ce que l'appareil et le radiateur infrarouge soient toujours exempts de poussières et de saletés.
- Ne pas utiliser de radiateurs infrarouges d'une puissance plus élevée et/ou d'une tension d'alimentation différentes de celles indiquées sur l'appareil !
- L'utilisation de paille longue comme litière est interdite en raison du risque d'incendie !
- Poser le câble d'alimentation souple de l'appareil de sorte qu'il se trouve toujours au-dessus du bord inférieur de l'appareil et que les animaux ne puissent pas y accéder ni l'endommager !
- Ne pas suspendre l'appareil par son câble d'alimentation !
- Utiliser l'appareil uniquement avec la grille de protection correctement installée !
- Les appareils défectueux ou endommagés doivent être immédiatement mis hors service et contrôlés et/ou réparés par un électricien qualifié !
- Si le radiateur infrarouge est endommagé, retirer immédiatement la fiche de la prise au secteur, puis remplacer
  le radiateur infrarouge !
- Retirer la fiche de la prise au secteur lors de tous travaux sur l'appareil.
- Avant d'entamer un nettoyage à l'eau des locaux, patienter impérativement jusqu'au refroidissement à température ambiante
  de l'appareil et du radiateur infrarouge !
- Vérifiez régulièrement que le câble de connexion n'est pas endommagé.
- Pour assurer la protection contre les projections d'eau, ne pas utiliser l'appareil sans avoir installé la bague d'étanchéité en silicone sur le radiateur infrarouge !
- L'installation électrique relève de la compétence d'un électricien spécialisé.

Informations importantes sur la mise en service !

- Utiliser l'appareil exclusivement avec des radiateurs infrarouges d'un culot E27 et une puissance maximale de 175 W (écran de protection court) ou 250 watts (grand écran de protection)!
- Pour garantir l'indice de protection IPX4, il faut glisser la bague d'étanchéité en silicone fournie sur le culot de l'ampoule avant de visser le radiateur infrarouge. Ce n'est qu'ensuite qu'on peut visser le radiateur infrarouge dans le culot de l'ampoule!
- Lorsque l'interrupteur d'économie d'énergie passe du niveau II au niveau I, la puissance diminue d'environ 50 %.

Installation du chauffage par rayonnement

- Visser le radiateur infrarouge dans le culot de l'ampoule du chauffage par rayonnement.
- Accrocher le crochet de la grille de protection dans le trou de l'écran de protection en aluminium et replier le crochet avec un outil approprié pour fixer définitivement la grille de protection sur l'écran de protection en aluminium.
- Faire pression sur la grille de protection et la placer à l'intérieur dans le bord incurvé de l'écran de protection en aluminium.
- Le crochet à filetage doit être fermement vissé dans le plafond. Pour les plafonds en pierre et en béton, utiliser un ancrage (cheville) pour béton approprié et certifié.
- Le crochet à filetage doit supporter une charge minimale de 200 N ou 20 kg en l'état installé.
- Accrocher le mousqueton dans l'œillet de suspension du chauffage par rayonnement.
- Suspendre l'appareil à l'aide de la chaîne au crochet à filetage à la hauteur appropriée, en respectant les distances minimales et en tenant compte de la croissance et du comportement des animaux.

Déchets électriques
A sa mise au rebut, l'élimination conforme de l'appareil est à la charge de l'utilisateur. Respectez les dispositions légales applicables de votre pays. L'appareil ne doit pas être jeté aux ordures ménagères. Dans le cadre de la directive CE relative à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés, l'appareil est pris en charge gratuitement par les points de collecte communaux ou les entreprises de traitement des déchets spéciaux, ou peut être remis à un revendeur proposant un service de reprise. L'élimination conforme sert à la protection de l'environnement et prévient les éventuels effets nocifs sur l'être humain et l'environnement.

(EN) User Information Infrared Heater

Correct use

This heat lamp is intended exclusively for the purpose of chick rearing or for the delivery of heat to young animals. The use of this unit for any other purpose is expressly prohibited. Defects or damage caused by incorrect use or failure to observe the instructions for use shall not be covered by the warranty and the manufacturer shall accept no liability.

Appliance data

Protection type:	IPX4
Protection class:	Protection class II ⧈
Operating voltage:	220 - 240 V AC ~50 Hz
Lamp base:	E27 according to EN 60061-1
Rated lamp output:	max 175 W with short protective grille max 250 W with long protective grille

Safety instructions

- Caution - risk of fire!
- The prescribed minimum distance of unit components from easily flammable materials such as wood, straw, hay or similar and from animals must not be less than 0.6 m.
- Partitions or ceilings made from flammable substances in sties, e.g. to create pens, must be secured so that it is not possible to accidentally move them towards the unit.
- The device can be used by children 8 years of age and older and by individuals with impaired physical, sensory or mental abilities or those with insufficient experience and/or knowledge to do so if they are being supervised or have been trained on the safe use of the device and understand the underlying hazards.
- Children may not play with the device.
- Cleaning and user maintenance may not be performed by children without super vision.
- Do not cover the unit!
- Keep the unit and infra-red lamp free of dust and dirt.
- Do not use any infra-red lamps with a higher power and/or different voltages than those specified onthe unit!
- The use of long straw as litter is prohibited due to the risk of fire!
- The unit's mobile access line must be routed so that it is always positioned above the unit's lower edge and cannot be reached or damaged by animals!
- Do not hang the unit on the access line!
- The unit must only be operated when the safety grille is engaged!
- Faulty or damaged unit must be taken out of service straight away and be checked or repaired by a qualified electrician!
- If the infra-red lamp is damaged, immediately disconnect the mains plug and then replace the infra-red lamp!
- Disconnect the mains plug whenever carrying out any work on the unit.
- Before starting any cleaning work involving water in the sty, allow the unit, including the infra-red lamp, to cool down to room temperature!
- Check the connection cable at regular intervals for damage.
- To ensure its splash resistance, the unit on the infra-red lamp must not be operated without a silicone gasket!
- Any installation work must only be carried out by a qualified electrician.

Important instructions for commissioning!

- The unit must only be fitted with infra-red lamps with an E27 base and a maximum power consumption of 175 W (short protective screen) or 250 watts (large protective screen)!
- To ensure protection class IPX4, the silicone gasket included in the scope of delivery must be pushed onto the lamp base before the infra-red heat lamp is screwed into place. Only then screw the infra-red heat lamp into the lamp socket!
- When switching the energy-saving switch from level II to level I, the power is reduced to approx. 50%.

Assembling the heat ray unit

- Screw the infra-red heat lamp into the heat lamp base.
- Attach the hook of the safety grille into the hole on the aluminium safety shield and bend the hook with a suitable tool to permanently connect the safety grille to the aluminium safety shield.
- Press the safety grille together and on the inside place it in the curved edge of the aluminium
  safety shield.
- The worm hook should be screwed firmly into the ceiling. In the case of stone and concrete ceilings, a suitable and certified concrete anchor (dowel) must be used.
- The worm hook must be able to withstand a minimum load capacity of 200 N or 20 kg when installed.
- Hang the snap hook into the suspension eyelet on the heat lamp.
- Hang the unit using the chain onto the worm hook at the right height, bearing in mind minimum distances and taking account of the animals' growth and behaviour.

Electronic scrap
Disposing of this device after its service life is the responsibility of the operator. Please consult the valid national regulations. The device must not be disposed of in household waste. In accordance with the stipulations of the EU Directive on the Disposal of Electrical and Electronic Devices, the device can be disposed of free of charge at the local waste collection or recycling centre. Alternatively, it can be returned to retailers who offer a collection service. The proper disposal helps to ensure environmental protection and prevents any adverse effects on human health and the environment.

(IT) Istruzioni per l'uso irradiatore

Uso conforme

Questo irradiatore serve esclusivamente per l'allevamento dei pulcini o per fornire calore ai cuccioli. Ogni altro uso è espressamente proibito. I danni o i difetti causati da uso improprio o inosservanza delle istruzioni per l'uso non rientrano nella garanzia e il produttore declina ogni responsabilità al riguardo.

Dati sull'apparecchio

Grado di protezione:	IPX4
Classe di protezione:	Classe di protezione II ⧈
Tensione operativa:	220 - 240 V AC ~50 Hz
Portalampada:	E27 secondo EN 60061-1
Potenza nominale della lampada:	max 175 W con griglia di protezione corta max 250 W con griglia di protezione lunga

Avvertenze di sicurezza

- Cautela, pericolo di incendio!
- La distanza minima prescritta di 0,6 m tra i componenti dell'apparecchio e materiali facilmente infiammabili quali legno, paglia, fieno o simili nonché dagli animali deve essere sempre rispettata.
- Pareti divisorie o soffitti realizzati in materiali infiammabili all'interno delle stalle, ad es. per creare dei box, devono essere assicurati in sede in modo tale che non abbia luogo un avvicinamento inavvertito all'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o che mancano di esperienza e/o di conoscenza, solo se sono sorvegliate o se sono state istruite riguardo all'utilizzo sicuro dell'apparecchio e se ne hanno compreso i pericoli risultanti.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione affidate all'utente non devono essere eseguite da bambini non sorvegliati.
- Non coprire l'apparecchio!
- enere liberi da polvere e sporcizia l'apparecchio e il radiatore a raggi infrarossi.
- Non utilizzare radiatori a raggi infrarossi con potenza superiore e/o con tensioni diverse da quelle indicate sull'apparecchio!
- A causa del rischio d'incendio è proibito l'uso di paglia a filo lungo come lettiera!
- Il cavo di collegamento mobile dell'apparecchio deve essere posizionato in modo che si trovi sempre al di sopra del bordo inferiore dell'apparecchio e che non possa essere raggiunto o danneggiato dagli animali!
- Non appendere l'apparecchio utilizzando il cavo di alimentazione!
- L'apparecchio può essere utilizzato solo con la griglia protettiva innestata!
- Gli apparecchi difettosi o danneggiati devono essere messi immediatamente fuori servizio e fatti controllare o riparare da un elettricista qualificato!
- Se il radiatore a raggi infrarossi è danneggiato, staccare subito la spina e poi procedere alla sua sostituzione!
- Staccare la spina prima di eseguire lavori di ogni tipo sull'apparecchio.
- Prima di iniziare lavori di pulizia con acqua all'interno della stalla, lasciare raffreddare l'apparecchio, compreso il radiatore a raggi infrarossi finché non raggiunge la temperatura ambiente!
- Controllare regolarmente che il cavo di alimentazione non sia danneggiato.
- Per la garanzia della protezione dagli spruzzi d'acqua, l'apparecchio non può essere utilizzato nel radiatore a raggi infrarossi senza la guarnizione anulare in silicone!
- Le installazioni necessarie possono essere eseguite solo da un elettricista qualificato.

Avvertenze importanti per la messa in servizio!

- L'apparecchio può essere equipaggiato esclusivamente con radiatori a raggi infrarossi con attacco E27 e una potenza massima assorbita di 175 W (schermo protettivo corto) o 250 Watt (schermo protettivo grande)!
- Per la garanzia del grado di protezione IPX4, la guarnizione anulare in silicone inclusa nella confezione deve essere applicata sul portalampada prima di avvitare il radiatore a raggi infrarossi. Il radiatore a raggi infrarossi deve essere avvitato nel portalampada solo in seguito!
- Quando si commuta l'interruttore di risparmio energetico dal livello II al livello I, la potenza si riduce a circa il 50%.

Montaggio dell'irradiatore

- Avvitare il radiatore a raggi infrarossi nel portalampada dell'irradiatore.
- Fissare il gancio della griglia di protezione nel foro dello schermo protettivo in alluminio e piegare il gancio con un attrezzo adatto per collegare in modo permanente la gabbia protettiva con lo schermo protettivo in alluminio.
- Premere la griglia di protezione e applicare internamente nel bordo convesso dello schermo protettivo in alluminio.
- Il gancio a uncino deve essere avvitato saldamente nel soffitto del locale. Per i soffitti in pietra e calcestruzzo si deve utilizzare un ancoraggio (tassello) per calcestruzzo idoneo e certificato.
- Il gancio a uncino, una volta montato, deve presentare un carico di sospensione di almeno 200 N o 20 kg.
- Agganciare il moschettone nell'occhiello di sospensione dell'irradiatore.
- Appendere l'apparecchio completo di catena al gancio a uncino alla giusta altezza, nel rispetto delle distanze minime e in considerazione della crescita e del comportamento degli animali.

Rifiuti elettronici
L'operatore è responsabile del corretto smaltimento dell'apparecchio alla fine del suo ciclo di vita. Fare riferimento alle norme vigenti nei singoli paesi. Non gettare l'apparecchio tra i rifiuti domestici. Nell'ambito della direttiva europea sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete, l'apparecchio deve essere conferito gratuitamente presso i centri di raccolta comunali o i servizi di smaltimento rifiuti. In alternativa può essere riconsegnato ai rivenditori spe cializzati che offrono questo tipo di servizio. Lo smaltimento corretto rappresen ta una tutela dell'ambiente e contribuisce a prevenire ripercussioni dannose su uomo e ambiente.

(ES) Manual de instrucciones Lámpara de calefacción para animales

Uso previsto

Esta lámpara de calefacción está destinada exclusivamente a la cría de cerdos o al suministro de calor a animales jóvenes. Queda expresamente prohibido cualquier otro usos están expresamente prohibidos. Los fallos o daños causados por un uso inadecuado o por el incumplimiento las instrucciones de uso no están cubiertos por la garantía comercial y el fabricante no asume ninguna responsabilidad.

Datos del aparato

Grado de protección:	IPX4
Clase de protección:	Clase de protección II ⧈
Tensión de funcionamiento:	220 – 240 V AC ~ 50 Hz
Casquillo de bombilla:	E27 según EN 60061-1
Potencia nominal de la lámpara:	máx 175 W con rejilla protectora corta máx 250 W con rejilla protectora larga

Indicaciones de seguridad

- ¡Precaución, peligro de incendio!
- No se debe superar la distancia mínima prescrita de 0,6 m entre las piezas del aparato y materiales fácilmente inflamables, como madera, paja, heno o similares así como de los animales.
- Las paredes divisorias o techos de materiales inflamables en establos, por ejemplo, para fabricar cajas, deben estar seguradas de tal manera que sea imposible un acercamiento involuntario al aparato.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentaleso falta de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisados o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y comprendan los peligros que conlleva.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.
- ¡No ponga una cubierta sobre el aparato!
- Mantenga el aparato y el radiador infrarrojo libres de polvo y suciedad.
- No utilice radiadores infrarrojos con una potencia grande y/o tensiones diferentes a las indicadas en el aparato
- El uso de paja larga como lecho está prohibido debido al riesgo de incendio.
- El cable de conexión móvil del aparato debe colocarse de manera que siempre se encuentre por encima del borde inferior del aparato y que los animales no puedan alcanzarlo ni dañarlo.
- ¡No colgue el aparato por el cable de conexión!
- ¡El aparato solo debe funcionar con la rejilla protectora encajada!
- Los aparatos defectuosos o dañados deben dejarse de utilizar inmediatamente y ser revisados o reparados por un electricista cualificado.!
- Si el radiador infrarrojo está dañado, desenchúfelo inmediatamente y sustitúyalo.
- Desenchufe el aparato antes de realizar cualquier trabajo en él.
- Antes de comenzar los trabajos de limpieza con agua en el establo, deje que el aparato, incluido el radiador infrarrojo, se enfríe a temperatura ambiente.
- Compruebe periódicamente que el cable de conexión no presente daños.
- Para garantizar la protección contra salpicaduras, el aparato no debe funcionar sin la junta de silicona del radiador infrarrojo.
- Las instalaciones necesarias solo deben ser realizadas por un electricista cualificado.

Notas importantes para la puesta en marcha

- El aparato solo debe equiparse con radiadores infrarrojos con base E27 y una potencia máxima de absorción de 175 W (pantalla protectora corta) o 250 vatios (pantalla protectora grande).
- Para garantizar la clase de protección IPX4, antes de atornillar el radiador infrarrojo, coloque la junta tórica de silicona contenida en el volumen de suministro en el casquillo de bombilla. Solo entonces se podrá atornillar el radiador infrarrojo en el casquillo de portalámparas.
- Al cambiar el interruptor de ahorro de energía del nivel II al nivel I, la potencia se reduce aproximadamente al 50 %.

Montaje de la lámpara de calefacción

- Atornille el radiador infrarrojo en el casquillo de bombilla de la lámpara de calefacción.
- Colga el gancho de la reja protectora en el orificio de la pantalla protectora de aluminio y doble el gancho con una herramienta adecuada para unir de forma permanente la rejilla protectora con la pantalla protectora de aluminio.
- Apriete la rejilla protectora y colóquela en el interior del borde abombado de la pantalla protectora de aluminio
- El gancho de gusano debe atornillarse firmemente al techo de la habitación. En techos de piedra y hormigón, se debe utilizar un Uso para anclaje para hormigón (taco) adecuado y certificado.
- Una vez montado, el gancho en forma de gusano debe tener una carga mínima de suspensión de 200 N o 20 kg.
- Colga el mosquetón en la argolla de suspensión de la lámpara de calefacción.
- Colgar el aparato con la cadena en el gancho para gusanos a la altura adecuada, respetando las distancias mínimas y teniendo en cuenta el crecimiento y el comportamiento de los animales.

Chatarra electrónica
El operador es responsable de la eliminación adecuada. Tenga en cuenta los reglamentos correspondientes de su país. El aparato no puede eliminarse con la basura doméstica. En el marco de la directiva de la UE sobre la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos, el aparato se puede entregar gratuitamente en los puntos de recogida municipales o en los centros de reciclaje, o bien se puede devolver a los distribuidores especializados que ofrecen un servicio de recogida. Una eliminación conforme a las disposicio nes protege y preserva el medio Ambiente e impide posibles efectos perjudiciales para el ser humano y el entorno medioambiental.

(FI) Käyttöohje Säteilylämmitin eläimille

Käyttötarkoitus

Tämä säteilylämmitin on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan sikojen kasvatukseen tai nuorten eläinten lämmittämiseen. Muu käyttötarkoitukset ovat nimenomaisesti kiellettyjä. Virheet tai vahingot, jotka johtuvat väärästä käytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyönnistä Käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä aiheutuvat viat tai vahingot eivät kuulu Takuun piiriin, eikä valmistaja ota niistä vastuuta.

Laitteen tiedot

Kotelointiluokka:	IPX4
Suojausluokka:	Suojausluokka II ⧈
Käyttöjännite:	220 – 240 V AC ~ 50 Hz
Lampun kanta:	E27 standardinEN 60061-1 mukaisesti
Lampun nimellisteho:	maks. 175 W, lyhyt suojaritilä maks. 250 W, pitkä suojaritilä

Turvalausekkeet

- Varo tulipalon vaaraa!
- Laitteen osien on oltava vähintään 0,6 m:n etäisyydellä kevyesti syttyvistä materiaaleista, kuten puusta, oljesta, heinästä tms.sekä eläimiin.
- Navetoissa olevat palavat materiaalit sisältävät väliseinät tai katot, esimerkiksi karsinoiden rakentamiseen käytetyt, on sijoitettava siten, että laitteeseen ei voi vahingossa päästä liian lähelle.
- Tätä laitetta voivat käyttää 8-vuotiaat ja sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistilliset tai henkisten kykyjen tai kokemuksen ja tietojen puutteesta kärsivät henkilöt, jos heitä valvotaan tai heille on annettu ohjeet laitteen turvallisesta käytöstä ja he ymmärtävät siitä aiheutuvat vaarat.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
- Älä peitä laitetta!
- Pidä laite ja infrapunalämmitin puhtaina pölystä ja lialta.
- Älä käytä infrapunalämmittimiä, joiden teho ja/tai jännite on suurempi kuin laitteessa ilmoitettu!
- Pitkän oljen käyttö kuivikkeena on palovaaran vuoksi kielletty!
- Laitteen liikkuva liitäntäjohto on vedettävä siten, että se on aina laitteen alareunan yläpuolella eikä eläimet pääse siihen käsiksi tai vahingoittamaan sitä!
- Älä ripusta laitetta liitosjohdosta!
- Laitetta saa käyttää vain, kun suojaritilä on lukittu paikalleen!
- Vialliset tai vaurioituneet laitteet on välittömästi poistettava käytöstä ja annettava sähköasentajan tarkistaa tai korjata!
- Jos infrapunalämmitin on vaurioitunut, irrota välittömästi verkkopistoke ja vaihda infrapunalämmitin!
- Irrota pistoke pistorasiasta ennen laitteeseen tehtäviä töitä.
- Ennen puhdistustöiden aloittamista vesiä käyttäen navetassa laite, mukaan lukien infrapunalämmitin, on annettava jäähtyä huoneenlämpötilaan!
- Tarkista säännöllisesti, ettei liitäntäkaapelissa ole vaurioita.
- Tarvittavat asennukset saa suorittaa vain sähköasentaja.

Ohjeita käyttöönottoa varten

- Laite saa käyttää vain infrapunalämmittimiä, joissa on E27-kanta ja maksimiteho 175 W (lyhyt suojavarjo) tai 250 W (iso suojavarjo)!
- IPX4-kotelointiluokan varmistamiseksi toimitussisältössä oleva silikonitiiviste on asetettava infrapunalämmittimen lampun kanta. Vasta sen jälkeen infrapunalämmitin voidaan kiinnittää lampun kantaan!
- Kun energiansäästökytkin vaihdetaan tasolta II tasolle I, teho laskee noin 50 %:iin.

Säteilylämmitinin asennus

- Kierrä infrapunalämmitin säteilylämmitinin lampun kantaan.
- Kiinnitä suojaritilän koukku alumiinisen suojavarjostimen reikään ja taivuta koukku sopivalla
- työkalulla, jotta suojakori kiinnittyy pysyvästi alumiiniseen suojavarjostimeen.
- Purista suojaritilä kokoon ja aseta se alumiinisen suojavarjostimen kaarevan reunan sisäpuolelle.
- Kierukkahaka on kiinnitettävä tiukasti huoneen kattoon. Kivi- ja betonikattoihin on käytettävä sopivaa ja sertifioitua betoniankkuri (tappi) käyttö.
- Kierteisen koukun on oltava asennettuna kestämään vähintään 200 N:n tai 20 kg:n ripustuskuorma.
- Kiinnitä karabiinikoukku säteilylämmitinten ripustuslenkkiin.
- Ripusta laite ketjulla matohakaiseen oikealle korkeudelle noudattaen vähimmäisetäisyyksiä ja ottaen huomioon eläinten kasvun ja käyttäytymistä.

Sähköromu
Käyttäjä on vastuussa laitteen asianmukaisesta hävittämisestä. Ota huomioon maassasi voimassa olevat asiaankuuluvat määräykset. Laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen joukossa. EU:n direktiivin mukaisesti sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämisestä laite otetaan vastaan maksutta kunnallisissa keräyspisteissä tai kierrätyskeskuksissa tai se voidaan palauttaa jälleenmyyjille, jotka tarjoavat takaisinottopalvelua. Asianmukainen hävittäminen palvelee ympäristönsuojelua ja estää mahdolliset ihmiselle ja ympäristölle haitalliset vaikutukset.

(NL) Gebruikershandleiding warmtestraler

Beoogd gebruik

Deze warmtestralers is uitsluitend bedoeld voor de kuikenopfok of voor het bieden van warmte aan jonge dieren. Andere gebruiksdoeleinden zijn uitdrukkelijk verboden. Fouten of schade die door een onjuist gebruik of door de niet-naleving van de gebruikshandleiding worden veroorzaakt, vallen niet onder de garantie en de fabrikant accepteert hiervoor geen aansprakelijkheid.

Apparaatspecificaties

Beschermingsgraad:	IPX4
Beschermingsklasse:	Beschermingsgraad II ⧈
Netspanning:	220 - 240 V AC ~50 Hz
Fitting:	E27 conform EN 60061-1
Nominaal vermogen van de lamp:	max. 175 W met kort beschermrooster max. 250 W met lang beschermrooster

Veiligheidsinstructies

- Let op brandgevaar!
- De voorgeschreven minimale afstand van apparaatonderdelen van 0,6 m tot licht brandbare materialen, zoals hout, stro, hooi en dergelijke alsook dieren mag niet worden onderschreden.
- Tussenwanden of plafonds van brandbare materialen in stallen, bijv. voor het creëren van boxen, moeten zodanig worden beveiligd dat een onbedoelde nadering van het apparaat niet mogelijk is.
- Dit toestel kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis of ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of geleerd hebben het toestel op een veilige manier te gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Het apparaat mag niet worden afgedekt!
- Houd het apparaat en de infraroodlamp vrij van stof en vuil.
- Gebruik geen infraroodlampen met een hoger vermogen en/of andere spanningen dan op het apparaat aangegeven!
- Het gebruik van lang stro als strooisel is vanwege brandgevaar verboden!
- De bewegelijke aansluitkabel van het apparaat moet zodanig worden geplaatst dat de kabel altijd boven de onderkant van het apparaat ligt en door de dieren niet kan worden bereikt of beschadigd!
- U mag het apparaat niet aan de aansluitkabel ophangen!
- Het apparaat mag alleen met een gesloten beschermingsrooster worden gebruikt!
- Defecte of beschadigde apparaten moeten onmiddellijk buiten bedrijf worden gesteld en dienen door een gekwalificeerde elektricien te worden gecontroleerd resp. gerepareerd!
- Als de infraroodlamp beschadigd is, moet onmiddellijk de stekker worden losgekoppeld en moet de lamp hierna worden vervangen!
- Voor alle werkzaamheden aan het apparaat moet

- De wormhaak moet stevig in het plafond worden geschroefd. Bij plafonds van steen en beton moet een geschikt en gecertificeerd betonanker (plug) worden gebruikt.
- De wormhaak moet in gemonteerde staat over een minimale getrokken belasting van 200 N of 20 kg beschikken.
- Hang de karabijnhaak in het ophangoog van de warmtestraler.
- Hang het apparaat met de ketting aan de wormhaak op de juiste hoogte en onder naleving van de minimale afstanden en rekening houdend met de groei en het gedrag van de dieren op.

Elektrisch afval
De correcte afvoer van het toestel na werkzaamheid ligt bij de eigenaar. Volg de toepasselijke voorschriften van uw land op. Het toestel mag niet met het huisvuil worden weggevoerd. In het kader van de EU-richtlijn over het afvoeren van elektrische en elektronische oude toestellen wordt het teostel bij de communale verzamelplaatsen of containerparken gratis aangenomen of kan het naar gespecialiseerde handelaars die een terug nameservice aanbieden, worden teruggebracht. De correcte afvoer is ter bescherming van het milieu en verhindert mogelijke schadelijke effecten op mens en milieu.

(NO) Bruksanvisning Varmelampe for dyr

Bestemt anvendelse

Dette varmelampen er utelukkende beregnet på svineoppdrett eller til å varme opp unge dyr. Andre bruk er uttrykkelig forbudt. Feil eller skader som skyldes feil bruk eller manglende overholdelse Brugsanvisningen, dekkes ikke av garantien, og producenten påtar seg ikke noe ansvar.

Apparatdata

Beskyttelsesart:	IPX4
Kapslingsklasse:	Kapslingsklasse II ⧈
Driftsspenning:	220 – 240 V AC ~ 50 Hz
Lampesokkel:	E27 i henhold til EN 60061-1
Nominell effekt på lampen:	maks. 175 W med kort beskyttelsesgitter maks. 250 W med langt beskyttelsesgitter

Sikkerhedsanvisninger

- Forsiktig, brannfare!
- Den foreskrevne minimumsavstanden på 0,6 m mellem apparatets deler og let antennelige materialer som træ, halm, hø eller lignende samt til dyr.
- Skillevegger eller tak av brennbare stoffer i fjøs, f.eks. for å lage bokser, må være slik at det er umulig å komme i nærheten av apparatet ved et uhell.
- Dette apparatet kan brukes av børn fra 8 år og oppover, samt av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale funksjoner eller manglende erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og forstår de farer som er forbundet med det.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av børn uten tilsyn.
- Ikke dekk til apparatet!
- Hold apparatet og infrarødstråleren fri for støv og smuss.
- Ikke anvende infrarøde varmeovner med større ydeevne og/eller andre spændinger end de, der er angivet på apparatet!
- Anvendelse av langt halm som strø er forbudt på grunn av brannfare!
- Enhetens bevegelige tilkoblingsledning må føres slik at den alltid befinner seg over enhetens underkant og ikke kan nås eller skades av dyr!
- Ikke heng apparatet opp i tilkoblingsledningen!
- Enheten må kun brukes med beskyttelsesgitteret på plass!
- Defekte eller skadede apparater må umiddelbart tas ut av drift og kontrolleres eller repareres av en autorisert elektriker!
- Hvis infrarødstråleren er skadet, må du umiddelbart trekke ut støpselet og deretter bytte ut infrarødstråleren!
- Trekk ut støpselet før du utfører arbeid på apparatet.
- Før du begynner å rengjøre med vand i fjøset, må du la apparatet, inkludert infrarødstråleren, avkjøles til romtemperatur!
- Kontroller regelmessig tilkoblingskabelen for skader.
- For å sikre sprutbeskyttelse må apparatet ikke brukes uten silikonpakning på infrarød stråler!
- Nødvendige installasjoner må kun utføres av en autorisert elektriker.

Viktige bemærkninger om igangkjøring

- Enheten må kun utstyres med infrarøde strålere med en E27-fatning og en maksimal opptakseffekt på 175 W (kort beskyttelsesskjerm) eller 250 watt (stor beskyttelsesskjerm)!
- For at sikre beskyttelsesart IPX4 må den medfølgende silikonpakning skyves på lampesokkelen før infrarødvarmeren skrus fast på Lampesokkel. Først deretter må infrarødvarmeren skrus inn i lampesokkelen!
- Når du skifter energisparbryteren fra trinn II til trinn I, reduseres effekten til ca. 50 %.

Montering av Varmelampen

- Skru infrarødvarmeren inn i lampesokkelen på varmelampen.
- Heng kroken på beskyttelsesgitteret i hullet på aluminiumsbeskyttelsesskjerm og bøy kroken med et egnet verktøy for å feste beskyttelseskurven permanent til aluminiumsbeskyttelsesskjerm.
- Trykk sammen beskyttelsesgitteret og legg det innvendig i den buede kanten av aluminiumsbeskyttelsesskjerm.
- Ormekroken må skrus fast i taket. For stein- og betongtak må det brukes en egnet og sertifisert anvendelse af betonganker (plugg).
- Ormekroken må ha en minimumshengselast på 200 N eller 20 kg når den er montert.
- Heng karabinkroken i opphengsøyet på varmelampen.
- Heng apparatet med kjettingen på ormekroken i riktig høyde, i samsvar med minimumsavstandene og under hensyntagen til veksten og atferden til dyrene.

Elektroskrot
Korrekt avfallshåndtering er operatørens ansvar. Bemærk de relevante bestemmelser i hjemlandet. Apparatet må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. I henhold til EU-direktivet om avhending av elektrisk og elektronisk utstyr kan apparatet leveres gratis til kommunale innsamlingssteder eller gjenvinningsstasjoner, eller det kan returneres til forhandlere som tilbyr returneringstjeneste. En korrekt bortskaffelse tjener miljøbeskyt telsen og forhindrer eventuelle skadelige virkninger for mennesker og miljø.

(DA) Betjeningsvejledning varmelampe til dyr

Tilsigtet anvendelse

Denne varmelampe må udelukkende anvendes i forbindelse med svineavl og varmetilførsel til dyreunger. Al anden anvendelse er udtrykkeligt forbudt. Fejl eller skader, som er opstået på grund af forkert anvendelse eller anvendelse ud over den tilsigtede, kommer ikke ind under garantien og fabrikanten påtager sig intet ansvar.

Produktdata

Kapslingsklasse:	IPX4
Beskyttelsesklasse:	Beskyttelsesklasse II ⧈
Driftsspænding:	220 - 240V AC ~50 Hz
Pæresokkel:	E27 iht. EN 60061-1
Pærens nominelle ydelse:	maks. 175 W med kort beskyttelsesgitter maks. 250 W med langt beskyttelsesgitter

Sikkerhedsanvisninger

- Forsigtig brandfare!
- Den foreskrevne minimumsafstand på 0,6 m fra produktets dele til let antændelige materialer som f.eks. træ, halm, hø o.lign. samt dyr skal overholdes.
- Skillevægge eller lofter i stalden, der består af antændeligt materiale, f.eks. til indretning af bokse, skal være sikret på en måde, så produktet ikke kan komme i berøring med disse.
- Apparatet kan bruges af børn fra 8 år og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med manglende erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller er instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de farer, der er forbundet med det.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Dæk ikke produktet til!
- Hold produkt og infrarød-pære fri for støv og snavs.
- Anvend ikke infrarød-pærer, der har en højere effekt og/eller en anden spænding end angivet på produktet!
- Det er forbudt at anvende langhalm som strøelse på grund af brandfaren!
- Produktets fleksible tilslutningskabel skal lægges sådan, at det til enhver tid befinder sig over produktets nederste kant, og ikke kan nås eller beskadiges af dyrene!
- Hæng ikke produktet op i tilslutningskablet!
- Produktet må udelukkende anvendes, når beskyttelsesgitteret sidder på!
- Defekte eller beskadigede produkter skal straks tages ud af drift og kontrolleres hhv. repareres af en elektriker!
- Ved beskadiget infrarød-pære skal strømstikket straks trækkes ud, og infrarød-pæren udskiftes!
- Træk altid strømstikket ud, når der udføres arbejde på produktet.
- Forud for rengøringsarbejde med vand i stalden skal produktet inkl. Infrarød-pære køle af til stuetemperatur!
- Kontroller regelmæssigt tilslutningskablet for skader.
- For at kunne garantere beskyttelse mod vandstænk må produktet ikke anvendes uden en silikonetætningsring
ved infrarød-pæren!
- Det krævede installationsarbejde skal udføres af en elektriker.

Vigtige anvisninger for ibrugtagning!

- Produktet må udelukkende anvendes med en E27-sokkel og en maksimal optagelseseffekt på 175 W (kort beskyttelsesskjold) eller 250 watt (stort beskyttelsesskjold)!
- For at kunne garantere beskyttelsestype IPX4 skal tætningsringen i silikone, der er indeholdt ved levering, skubbes på lampesoklen, inden infrarød-pæren skrues i. Drej først herefter infrarød-pæren ind i lampefatningen!
- Når energibesparelseskontakten skiftes fra trin II til trin I, reduceres effekten til ca. 50 %.
- Produktet må kun anvendes sammen med følgende infrarød-pærer:

Varmelampens montering

- zkru infrarød-pæren i varmelampens lampesokkel.
- Sæt beskyttelsesgitterets krog i hullet på beskyttelsesafskærmningen af aluminium, og bøj krogen med et passende værktøj for at forbinde beskyttelseskurven permanent med beskyttelsesafskærmningen af aluminium.
- Tryk beskyttelsesgitteret sammen, placer det inde i den buede kant på alu-beskyttelsesafskærmningen og lad krogene klikke fast i begge langhuller på beskyttelsesgitteret.
- Monteringskrogen skal skrues sikkert ind i loftet. Ved sten- eller betonloft skal der anvendes en passende, certificeret betonanker (rawlplug).
- Monteringskrogen skal have en trækkraft på mindst 200 N eller 20 kg.
- Hæng karabinhagen i varmelampens ophængsøje.
- Hæng produktet op i monteringskrogen i en passende højde under hensyntagen til minimumsafstande og dyrenes størrelse og adfærd.

Elektroskrot
En hensigtsmæssig bortskaffelse af udstyret efter dets funktionalitet påhviler brugeren. Bemærk de relevante bestemmelser i hjemlandet. Apparatet må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Indenfor rammerne af EU's direktiv om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr kan udstyret afleveres gratis på de lokale indsamlings- hhv. genbrugspladser eller det kan returneres til de forhandlere, der tilbyder en indsamlingsservice. En korrekt bortskaffelse tjener miljøbeskyttelsen og forhindrer eventuelle skadelige virkninger for mennesker og miljø.

(PL) Instrukcja obsługi promiennika

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejszy promiennik jest przeznaczony wyłącznie do użytkowania w vhodowli piskląt lub do dostarczania ciepła młodym zwierzętom. Odmienne cele stosowania są wyraźnie zabronione. Błędy lub szkody powstałe wskutek niewłaściwego użytkowania lub nieprzestrzegania instrukcji obsługi nie są objęte gwarancją, a producent nie ponosi wówczas żadnej odpowiedzialności.

Dane urządzenia

Stopień ochrony:	IPX4
Klasa ochronności:	klasa ochronności II ⧈
Napięcie robocze:	220–240 V AC ~50 Hz
Oprawka żarówki:	E27 zgodnie z EN 60061-1
Moc znamionowa żarówki:	maks. 175 W z krótką osłoną ochronną maks. 250 W z długą osłoną ochronną

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Uwaga – niebezpieczeństwo pożaru!
- Odstęp części urządzenia od łatwopalnych materiałów, takich jak drewno, słoma, siano itp. oraz od zwierząt nie może być mniejszy od minimalnego wymaganego odstępu wynoszącego 0,6 m.
- Ściany działowe lub stropy z zapalnych materiałów w oborach, np. do tworzenia boksów, muszą być w swoim położeniu
zabezpieczone w taki sposób, aby uniemożliwiać niezamierzone zbliżenie do urządzenia.
- Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8. roku życia oraz osoby z ograniczonymi fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi zdolnościami lub brakiem doświadczenia i/lub wiedzy, jeżeli będą one pozostawać pod nadzorem lub zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz wynikających z niego zagrożeń.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Dzieci pozostające bez nadzoru nie mogą przeprowadzać czynności związanych z czyszczeniem i konserwacją urządzenia.
- Nie przykrywać urządzenia!
- Chronić urządzenie oraz promiennik podczerwieni przed kurzem i brudem.
- Nie stosować promiennika podczerwieni o większej mocy i/lub z innymi napięciami niż podano na urządzeniu!
- Używanie słomy długiej jako ściółki jest zabronione ze względu na ryzyko pożaru!
- Ruchomy przewód przyłączeniowy urządzenia należy poprowadzić w taki sposób, aby zawsze znajdował się powyżej dolnej krawędzi urządzenia i nie mógł zostać dosięgnięty ani uszkodzony przez zwierzęta!
- Nie zawieszać urządzenia na przewodzie przyłączeniowym!
- Urządzenie wolno użytkować wyłącznie z zablokowaną siatką ochronną!
- Wadliwe lub uszkodzone urządzenia należy natychmiast wyłączyć z użytkowania i zlecić kontrolę albo naprawę wykwalifikowanemu elektrykowi!
- W razie uszkodzenia promiennika podczerwieni natychmiast wyjąć wtyczkę sieciową, a następnie wymienić promiennik podczerwieni!
- Podczas wykonywania wszelkich prac wyciągnąć wtyczkę sieciową z urządzenia.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia wodą w oborze poczekać na ostygnięcie urządzenia łącznie z promiennikiem podczerwieni do temperatury pokojowej!
- Należy regularnie sprawdzać przewód pod kątem uszkodzeń.
- W celu zapewnienia ochrony przed bryzgami wody urządzenie na promienniku podczerwieni nie może być użytkowane bez silikonowego pierścienia uszczelniającego!
- Wymagane instalacje muszą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.

Ważne instrukcje dotyczące uruchomienia!

- Urządzenie wolno wyposażać wyłącznie w promienniki podczerwieni z oprawką E27 i maksymalną mocą poboru 175 W (krótki ekran ochronny) lub 250 W (duży ekran ochronny)!
- Aby zapewnić zachowanie stopnia ochrony IPX4, przed wkręceniem grzejnika promiennikowego na podczerwień należy nasunąć na oprawkę żarówki zawarty w dostawie silikonowy pierścień uszczelniający. Dopiero potem należy wkręcić grzejnik promiennikowy na podczerwień w oprawkę lampową!
- Po przełączeniu przełącznika oszczędzania energii z poziomu II na poziom I moc zmniejsza się do około 50%.

Montaż promiennika

- Wkręcić grzejnik promiennikowy na podczerwień w oprawkę żarówki promiennika.
- Zawiesić hak siatki ochronnej w otworze aluminiowej osłony ochronnej, następnie wygiąć hak za pomocą odpowiedniego narzędzia,
aby utworzyć w ten sposób stałe połączenie kosza ochronnego z aluminiową osłoną ochronną.
- Docisnąć siatkę ochronną i oprzeć wewnątrz o wypukłą krawędź aluminiowej osłony ochronnej.
- Hak należy stabilnie przykręcić do sufitu pomieszczenia. W przypadku stropów kamiennych i betonowych należy zastosować odpowiednią i certyfikowaną kotwę do betonu (kołek).
- Zamontowany hak musi odznaczać się minimalnym udźwigiem zawieszonego ładunku wynoszącym 200 N lub 20 kg.
- Zawiesić karabińczyk na uchu do zawieszania na promieniku.
- Powiesić urządzenie za pomocą łańcucha na haku na odpowiedniej wysokości przy zachowaniu minimalnych odstępów oraz uwzględnieniu wzrostu i zachowania zwierząt.

Złom elektroniczny
Prawidłowa utylizacja urządzenia oraz jego prawidłowe funkcjonowanie należy do właściciela użytkującego. Przestrzegajcie obowiązujących przepisów danego kraju. Urządzenie nie może być utylizowane z odpadami domowymi. W ramach dyrektywy UE dotyczącej używanych urządzeń elektrotechnicznych i elektronicznych, urządzenie należy przekazać do gminnych punktów zbiorczych względnie punktów zbioru surowców wtór nych lub też może zostać przekazane do sklepów specjalistycznych oferujących usługę przyjmowania zużytych urządzeń. Prawidłowa utylizacja służy ochronie środowiska naturalnego oraz zapobiega możliwości powsta nia szkodliwych skutków dotyczących człowieka i środowiska naturalnego.

(SV) Bruksanvisning värmelampa

Avsedd användning

Den här värmelampan är uteslutande avsedd för kycklinguppfödning eller för att ge värme åt ungdjur. All annan användning är uttryckligen förbjuden. Fel eller skador orsakade av felaktig användning eller underlåtenhet att följa bruksanvisningen täcks inte av garantin och tillverkaren tar inget ansvar.

Enhetsinformation

Kapslingsklass:	IPX4
Skyddsklass:	Skyddsklass II ⧈
Driftspänning:	220 - 240 V AC ~50Hz
Lampsockel:	E27 enligt EN 60061-1
Lampans nominella effekt:	max. 175 W med kort skyddskåpa max. 250 W med lång skyddskåpa

Säkerhetsanvisningar

- Varning, brandfara!
- Det föreskrivna minsta avståndet på 0,6 m mellan lampan och lättantändliga material som trä, strö, hö och liknande samt djur får inte underskridas.
- Mellanväggar eller tak av antändliga material i stall, t.ex. boxar, måste vara placerade och säkrade så att de inte oavsiktligt kan komma i närheten av lampan.
- Den här enheten kan användas av barn från åtta års ålder och av personer med nedsatt fysisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och/eller kunskap om de övervakas eller instrueras om säker användning av enheten och om vilka risker som finns.
- Låt inte barn leka med enheten.
- Rengöring och användarunderhåll får inte genomföras av barn utan tillsyn.
- Täck inte över lampan!
- Håll värmelampan och den infraröda lampan fri från damm och smuts.
- Använd inte infraröda lampor med högre effekt och/eller annan spänning än vad som anges på enheten!
- Det är inte tillåtet att använda långstråigt strö på grund av brandfara!
- Den rörliga anslutningsledningen på lampan ska läggas så att den alltid befinner sig ovanför lampans underkant och inte kan kommas åt eller skadas av djuren!
- Häng inte upp lampan i anslutningsledningen!
- Lampan får endast användas när skyddsgallret sitter på!
- Defekta eller skadade lampor ska direkt tas ur drift och kontrolleras resp. repareras av elektriker!
- Är den infraröda lampan skadad ska du direkt dra ut strömkontakten och sedan byta ut den!
- Dra ut nätkontakten vid alla arbeten på lampan.
- Innan du påbörjar rengöringsarbeten med vatten i stallet ska du låta hela lampan och den infraröda lampan svalna till
rumstemperatur!
- Kontrollera regelbundet att inte anslutningskabeln är skadad.
- För att garantera stänkvattenskyddet får värmelampan med den infraröda lampan inte användas utan silikonpackningen!
- Nödvändiga installationer får endast utföras av elektriker.

Viktig information om idrifttagningen!

- Värmelampan får endast utrustas med en infraröd lampa med en E27-sockel och en maximal effekt på 175 W (kort skyddsskärm) respektive 250 W (stor skyddsskärm)!
- För att garantera kapslingsklassen IPX4 måste du sätta på silikontätningen som medföljde leveransen innan du skruvar fast den infraröda lampan på lampsockeln. Skruva först efter det in den infraröda lampan i lampfattningen!
- När energisparomkopplaren växlas från steg II till steg I minskar effekten till ca 50 %.

Montering av värmelampan

- Skruva i den infraröda lampan i värmelampans sockel.
- Kroka i skyddsgallrets hakar i aluminiumskyddsskärmens hål och böj runt hakarna med ett lämpligt verktyg för att permanent förbinda skyddskorgen med aluminiumskyddsskärmen.
- Tryck nu ihop skyddsgallret, sätt det på insidan av aluminiumskyddskärmens välvda kant
- Skruva fast upphängningskroken ordentligt i rummets tak. Vid sten- och betongtak ska du använda ett lämpligt och certifierat betongankare (plugg).
- Upphängningskroken måste i monterat tillstånd minst klara en last på 200 N eller 20 kg.
- Häng karbinhaken i upphängningsöglan på värmelampan.
- Häng upp lampan med en kedja i upphängningskroken och var noga med att ha ett minimiavstånd med tanke på djurens tillväxt och beteende.

Elavfall
Den som använder apparaten är skyldig att avfallshantera den på å ett fackmässigt sätt efter dess avslutade användning. Beakta de föreskrifter som gäller i ditt land. Apparaten får inte kastas i hushållssoporna. Inom ramen för EU-direktivet om avfallshantering av avfall från elektriska och elektroniska produkter kan apparaten lämnas till kommunala återvinnings stationer eller insamlingsställen utan kostnad, eller återlämnas till en fackhandel som erbjuder återlämningsservice. Den korrekta avfallshante ringen är till för att skydda miljön och förhindrar skadlig inverkan på människor och miljö.

(RO) Instrucțiuni de utilizare Radiator termic pentru animale

Utilizare conformă

Acest radiator termic este destinat exclusiv creșterii porcilor sau încălzirii animalelor tinere. Alte utilizări sunt strict interzise. Defecțiunile sau daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau de nerespectarea Instrucțiunile de utilizare nu sunt acoperite de garanție, iar producătorul nu își asumă nicio răspundere.

Date tehnice

Tip de protecție:	IPX4
Clasa de protecție:	Clasa de protecție II ⧈
Tensiune de funcționare:	220 – 240 V AC ~ 50 Hz
Soclu lampă:	E27 conform EN 60061-1
Putere nominală a lămpii:	max 175 W cu grilaj de protecție scurt max 250 W cu grilaj de protecție lung

Indicații de siguranță

- Atenție, pericol de incendiu!
- Distanța minimă prescrisă de 0,6 m între părțile aparatului și materialele ușor inflamabile, cum ar fi lemnul, paie, fân sau altele similare și față de animale.
- Pereții despărțitori sau tavanele din materiale inflamabile din cotețe, de exemplu pentru realizarea cutiilor, trebuie să fie asigurăte siguranță astfel încât să fie imposibilă apropierea accidentală de aparat.
- cest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 8 ani, precum și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse mentale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe, dacă sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele care decurg din aceasta.
- Nu permiteți copiilor să se joace cu dispozitivul.
- Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie efectuate de copii fără supraveghere.
- Nu acoperiți aparatul!
- Mențineți aparatul și radiatorul cu infraroșu curate, fără praf și murdărie.
- Nu utilizați radiatoare cu infraroșu cu o putere mai mare și/sau tensiuni diferite de cele indicate pe aparat!
- Utilizarea paielor lunge ca așternut este interzisă din cauza riscului de incendiu!
- Cablul de conectare mobil al aparatului trebuie să fie poziționat astfel încât să se afle întotdeauna deasupra marginii inferioare a aparatului și să nu poată fi atins sau deteriorat de animale!
- Nu agățați aparatul de cablul de conectare!
- Aparatul poate fi utilizat numai cu grilajul de protecție fixat!
- Aparatele defecte sau deteriorate trebuie scoase imediat din funcțiune și verificate sau reparate de un electrician calificat!
- În cazul unui radiator cu infraroșu deteriorat, scoateți imediat ștecherul din priză și înlocuiți radiatorul cu infraroșu!
- Deconectați cablul de alimentare înainte de a efectua orice munci la aparat.
- Înainte de a începe lucrările de curățenie cu apă în grajd, lăsați aparatul, inclusiv radiatorul cu infraroșu, să se răcească la temperatura camerei!
- Verificați periodic cablul de conectare pentru a detecta eventualele deteriorări.
- Pentru a asigura protecția împotriva stropirii cu apă, aparatul nu trebuie utilizat fără inelul de etanșare din silicon al radiatorului cu infraroșu!
- Instalările necesare trebuie efectuate numai de un electrician calificat.

Indicații importante privind punerea în funcțiune

- Aparatul poate fi echipat exclusiv cu radiatoare cu infraroșu cu soclu E27 și o putere maximă de absorbție de 175 W (ecran de protecție scurt) sau 250 W (ecran de protecție mare)!
- Pentru a asigura tipul de protecție IPX4, inelul de etanșare din silicon inclus în pachetul de livrare trebuie să fie pus pe soclul lămpii înainte de a înșuruba radiatorul cu infraroșu pe soclul lampă. Abia apoi înșurubați radiatorul cu infraroșu în dulia lampă!
- La comutarea comutatorului de economisire a energiei de la nivelul II la nivelul I, puterea se reduce la aproximativ 50%.

Montajul radiatorului termic

- Înșurubați radiatorul cu infraroșu în soclul lampei radiator termic.
- Agățați cârligul grilajului de protecție în orificiul ecranului de protecție din aluminiu și îndoiți cârligul cu o unealtă adecvată pentru agățare pentru a conecta permanent coșul de protecție la ecranul de protecție din aluminiu.
- Apăsați grilajul de protecție și așezați-l în interiorul marginii curbate a ecranului de protecție din aluminiu.
- Cârligul cu filet trebuie înșurubat ferm în tavanul încăperii. În cazul tavanelor din piatră și beton, trebuie utilizat un cârlig adecvat și certificat. Utilizarea diblului adecvat și certificat.
- Cârligul cu șurub trebuie să aibă o sarcină minimă de suspendare de 200 N sau 20 kg în stare montată.
- Agățați cârligul carabină în ochiul de suspendare al radiatorului termic.
- Agățați aparatul cu lanțul de cârligul cu șurub la înălțimea potrivită, respectând distanțele minime și ținând cont de creșterea și comportamentul animalelor.

Deșeu electric
Eliminarea corespunzătoare revine operatorului. Respectați prevederile în vigoare ale țării dumneavoastră. Aparatul nu trebuie eliminat în gunoiul menajer. În conformitate cu Directiva UE privind eliminarea echipamentelor electrice și electronice, aparatul poate fi predat gratuit la punctele de colectare comunale sau la centrele de reciclare sau poate fi returnat comercianților specializați care oferă un serviciu de returnare. Eliminarea corespunzătoare contribuie la protecția mediului și previne posibilele efecte dăunătoare asupra oamenilor și mediului.

Albert Kerbl GmbH
Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Germany
Tel. +49 8086 933 - 100
info@kerbl.com, www.kerbl.com

Kerbl UK Limited
8 Lands End Way, Oakham, Rutland, LE15 6RF UK
Tel. +44 01572 722558
enquiries@kerbl.co.uk, www.kerbl.co.uk

Version 1.0 11.02.2026
BA+Wärmestrahler_allgemein_440x440